

ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC

คู่สัญญาที่มีความประสงค์จะดำเนินกระบวนการพิจารณาภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC ควรพิจารณาเลือกใช้ข้อสัญญาข้อหนึ่งข้อใดด้านล่างนี้ซึ่งครอบคลุมสำหรับสถานการณ์และความต้องการที่แตกต่างกัน คู่สัญญามีอิสระที่จะนำข้อสัญญาที่เลือกมาใช้สำหรับพฤติการณ์ที่มีลักษณะและรายละเอียดเฉพาะของตน ยกตัวอย่างเช่นคู่สัญญาอาจมีความประสงค์ที่จะกำหนดให้มีการใช้กระบวนการระงับข้อพิพาทนอกเหนือจากการไกล่เกลี่ย นอกจากนี้คู่สัญญาอาจมีความประสงค์ที่จะกำหนดภาษาและสถานที่สำหรับกระบวนการไกล่เกลี่ยใด และ/หรืออนุญาโตตุลาการอย่างไรก็ได้

หมายเหตุต่างๆที่ระบุไว้สำหรับข้อสัญญาแต่ละข้อด้านล่างนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อช่วยให้คู่สัญญาเลือกข้อสัญญาที่ตรงตามความต้องการเฉพาะของคู่สัญญาให้มากที่สุด

ตลอดเวลาจะต้องใช้ความระมัดระวังเพื่อที่จะหลีกเลี่ยงความเสี่ยงใดก็ตามที่เกิดจากความไม่ชัดเจนในการร่างข้อสัญญา การใช้ข้อความที่คลุมเครืออาจทำให้เกิดความไม่แน่นอนและการล่าช้าและสามารถเป็นอุปสรรคหรือแม้แต่ทำให้เกิดผลในทางตรงกันข้ามต่อข้อตกลงสำหรับกระบวนการระงับข้อพิพาท

เมื่อนำข้อสัญญาข้อหนึ่งข้อใดเหล่านี้มาระบุไว้ในสัญญาแล้ว คู่สัญญายังจะต้องพิจารณาถึงปัจจัยใดๆก็ตามที่อาจส่งผลกระทบต่อการใช้ข้อสัญญาดังกล่าวของตนภายใต้กฎหมายที่ต้องนำมาใช้บังคับอีกด้วย

ข้อ ก ทางเลือกที่จะใช้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC

ณ เวลาใดก็ตาม คู่สัญญาอาจให้มีการระงับข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากหรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบันตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC โดยไม่เป็นการส่งผลกระทบต่อกระบวนการพิจารณาอื่นใด

หมายเหตุ โดยนำข้อสัญญาข้อนี้มาระบุไว้ในสัญญา คู่สัญญารับทราบว่ากระบวนการพิจารณาภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC นั้นสามารถนำมาบังคับใช้เมื่อไรก็ได้ ข้อสัญญานี้ไม่ได้ผูกมัดคู่สัญญาให้ดำเนินการ แต่ข้อสัญญานี้กำหนดขึ้นเพื่อให้คู่สัญญาระลึกถึงความเป็นไปได้ในการใช้กระบวนการไกล่เกลี่ยหรือกระบวนการระงับข้อพิพาทอื่นๆ ณ เวลาใดก็ได้ นอกเหนือจากนี้ข้อสัญญานี้ยังเป็นกฎเกณฑ์พื้นฐานให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งเสนอต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้ใช้การไกล่เกลี่ย คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือมากกว่านั้นอาจขอให้ศูนย์บริการระหว่างประเทศสำหรับการระงับข้อพิพาทอย่างเป็นทางการของ ICC ให้ความช่วยเหลือในกระบวนการดังกล่าว

ข้อ ข ข้อผูกพันที่จะต้องพิจารณานำข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC มาใช้

ในกรณีมีข้อพิพาทใดเกิดขึ้นจากหรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบัน คู่สัญญาตกลงที่จะปรึกษาหารือและพิจารณาเป็นประการแรกในการนำข้อข้อพิพาทมาดำเนินการตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC

หมายเหตุ ข้อสัญญาข้อนี้เป็นวิธีการถัดจากข้อ ก และกำหนดให้คู่สัญญาปรึกษาและพิจารณาร่วมกันในการนำข้อพิพาทมาดำเนินการตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC เมื่อมีข้อพิพาทเกิดขึ้น คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือมากกว่านั้นอาจขอให้ศูนย์บริการระหว่างประเทศสำหรับการระงับข้อพิพาทอย่างเป็นทางการของ ICC ให้ความช่วยเหลือในกระบวนการดังกล่าว

ข้อสัญญาข้อนี้อาจจะเหมาะสมในกรณีที่คู่สัญญาไม่ประสงค์ที่จะผูกพันตนในการนำข้อพิพาทมาดำเนินการตามกระบวนการพิจารณาภายใต้ข้อบังคับตั้งแต่ต้น แต่เลือกที่จะให้มีการเปลี่ยนแปลงได้ว่าจะใช้การไกล่เกลี่ยที่จะในการระงับข้อพิพาทหรือไม่

ข้อ ค ข้อผูกพันที่จะต้องนำข้อพิพาทมาดำเนินการตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC ในขณะที่อนุญาตให้มีการดำเนินกระบวนการอนุญาโตตุลาการควบคู่กันไป หากมีการกำหนดไว้

(พ) ในกรณีมีข้อพิพาทใดเกิดขึ้นจากหรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบัน คู่สัญญาจะต้องระงับข้อพิพาทตามกระบวนการภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC การเริ่มกระบวนการพิจารณาภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC นี้จะไม่เป็นการห้ามไม่ให้คู่สัญญาฝ่ายใดก็ตามเริ่มการอนุญาโตตุลาการตามข้อย่อย (อ) ข้างล่างนี้

(อ) ข้อพิพาททั้งหมดที่เกิดขึ้นจากหรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบันจะต้องได้รับการพิจารณาตัดสินในท้ายที่สุดตามข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของหอการค้านานาชาติโดยอนุญาโตตุลาการหนึ่งท่านหรือมากกว่านั้นที่ได้รับการแต่งตั้งขึ้นตามข้อบังคับดังกล่าว

หมายเหตุ ข้อสัญญานี้เป็นข้อผูกมัดให้ให้มีการนำข้อพิพาทมาดำเนินการตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC ข้อสัญญานี้กำหนดขึ้นเพื่อให้แน่ใจว่าเมื่อมีข้อพิพาทเกิดขึ้นแล้วคู่สัญญาจะต้องพยายามระงับข้อพิพาทโดยการใช้กระบวนการตามข้อบังคับนี้

ข้อสัญญานี้ยังแสดงให้เห็นเป็นการชัดเจนว่าคู่สัญญาไม่จำเป็นต้องให้กระบวนการภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC เสร็จสิ้นหรือรอให้ถึงกำหนดเวลาตามที่ตกลงกันก่อนถึงจะเริ่มกระบวนการอนุญาโตตุลาการได้ ข้อสัญญานี้ยังเป็นบทบัญญัติทั่วไปภายใต้ข้อ 10(2) ของข้อบังคับนี้

หัวข้อการไกล่เกลี่ยของ ICC

ข้อสัญญาที่กำหนดให้การอนุญาตตุลาการของ ICC เป็นผู้ทรงอำนาจในการพิพากษาคัดสินข้อพิพาทเป็นที่สุด ข้อสัญญานี้สามารถปรับเปลี่ยนให้ใช้การอนุญาตตุลาการรูปแบบอื่นหรือกระบวนการทางศาลหรือกระบวนการพิจารณาอย่างอื่นที่คล้ายคลึงกันได้

ข้อ ง ข้อผูกพันที่จะต้องนำข้อพิพาทสู่การพิจารณาภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC และการดำเนินกระบวนการอนุญาตตุลาการภายหลังจากนั้น หากมีการกำหนดไว้

ในกรณีที่มีข้อพิพาทใดเกิดขึ้นจากหรือที่เกี่ยวข้องกับสัญญาในปัจจุบัน คู่สัญญาจะต้องระงับข้อพิพาทตามกระบวนการภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC ก่อน หากว่าไม่สามารถระงับข้อพิพาทภายใต้ข้อบังคับดังกล่าวได้ภายใน [45] วันนับจากที่มีการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยหรือภายในระยะเวลาอื่นตามที่คู่สัญญาอาจตกลงกันเป็นลายลักษณ์อักษร ภายหลังจากนั้นให้นำข้อพิพาทดังกล่าวเสนอสู่การพิพากษาคัดสินภายใต้ข้อบังคับอนุญาตตุลาการของหอการค้านานาชาติโดยอนุญาตตุลาการหนึ่งท่านหรือมากกว่านั้นที่ได้รับการแต่งตั้งขึ้นตามข้อบังคับดังกล่าว

หมายเหตุ เหมือนกันกับข้อ ค ข้อสัญญานี้เป็นข้อผูกมัดให้ให้มีการนำข้อพิพาทมาดำเนินการตามข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC

แต่อย่างไรก็ดีมีความต่างจาก ข้อ ค ที่ว่าข้อสัญญานี้กำหนดว่ากระบวนการอนุญาตตุลาการอาจไม่สามารถเริ่มได้จนกว่าจะครบกำหนดระยะเวลาตามที่ตกลงกันไว้ภายหลังจากที่มีการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยแล้ว กำหนดระยะเวลาที่แนะนำไว้คือ 45 วัน แต่คู่สัญญาควรที่จะเลือกกำหนดระยะเวลาที่คู่สัญญาพิจารณาแล้วว่าเหมาะสมสำหรับสัญญาของตน

ข้อ ง นี้เปลี่ยนแปลงบทบัญญัติทั่วไปภายใต้ข้อ 10(2) ของข้อบังคับนี้โดยการอนุญาตให้มีกระบวนการทางศาล อนุญาตตุลาการหรือกระบวนการอื่นที่คล้ายคลึงกันสามารถเริ่มต้นดำเนินการได้ควบคู่ไปกับกระบวนการภายใต้ข้อบังคับสำหรับการไกล่เกลี่ยของ ICC

เหมือนกันกับข้อ ค ข้อสัญญาข้อ ง นี้ กำหนดให้การอนุญาตตุลาการของ ICC เป็นผู้ทรงอำนาจในการพิพากษาคัดสินข้อพิพาทเป็นที่สุด ข้อสัญญานี้สามารถปรับเปลี่ยนให้ใช้การอนุญาตตุลาการรูปแบบอื่นหรือกระบวนการทางศาลหรือกระบวนการพิจารณาอย่างอื่นที่คล้ายคลึงกันได้

ประเด็นเฉพาะเกี่ยวกับบทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณี ฉุกเฉิน

คู่สัญญาควรจะต้องพิจารณาว่าประสงค์ที่จะให้มีการนำบทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉินภายใต้ข้อ ค และข้อ ง มาใช้บังคับได้หรือไม่

ข้อ ค และ ข้อ ง

หากว่าคู่สัญญาประสงค์ที่จะไม่ให้มีการใช้บทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉินแล้ว ก็ควรจะต้องมีการเพิ่มเติมข้อความดังต่อไปนี้ในข้อ ค หรือข้อ ง แล้วแต่กรณี

ไม่ให้นำบทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉินมาใช้บังคับ

ข้อ ง

- 1 หากคู่สัญญาประสงค์ที่จะให้มีการนำบทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉิน มาใช้บังคับได้แล้ว และต้องการให้สามารถนำมาใช้ได้ก่อนการสิ้นสุดของกำหนดระยะเวลา 45 วันหรือกำหนดระยะเวลาอื่นที่ตกลงกันได้ภายหลังจากที่มีการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยแล้ว จะต้องเพิ่มข้อความดังต่อไปนี้ในข้อ ง

ข้อกำหนดให้มีการรอเป็นระยะเวลา [45] วันหรือระยะเวลาอื่นใดที่ได้ตกลงกันภายหลังจากการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยก่อนที่จะสามารถนำข้อพิพาทเข้าสู่การอนุญาโตตุลาการ จะไม่เป็นการห้ามไม่ให้คู่สัญญายื่นคำขอสำหรับมาตรการฉุกเฉินภายใต้บทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉินในข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของหอการค้านานาชาติก่อนที่ระยะเวลา [45] วันหรือระยะเวลาอื่นใดที่ได้ตกลงกันจะสิ้นสุดลง

- 2 หากคู่สัญญาประสงค์ที่จะให้มีการนำบทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉิน มาใช้บังคับได้แล้ว แต่ทั้งนี้ภายหลังจากที่กำหนดระยะเวลา 45 วันหรือกำหนดระยะเวลาอื่นที่ตกลงกันได้ภายหลังจากที่มีการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยสิ้นสุดลงแล้ว จะต้องเพิ่มข้อความดังต่อไปนี้ในข้อ ง

คู่สัญญาไม่มีสิทธิคำขอสำหรับมาตรการฉุกเฉินภายใต้บทบัญญัติเรื่องอนุญาโตตุลาการในกรณีฉุกเฉินในข้อบังคับอนุญาโตตุลาการของหอการค้านานาชาติก่อนที่ระยะเวลา [45] วันหรือระยะเวลาอื่นใดที่ได้ตกลงกันภายหลังจากการยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ย จะสิ้นสุดลง